

TEXT 1

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| lähti vapaaehtoiseksi | åkte som volontär | åka II /resa II som volontär |
| leiri | ett läger, lägret, läger, lägren 5 | |
| olla pääsy internettiin | ha IV tillgång till internet | |
| 13. elokuuta | den 13 augusti | |
| tavallisin/yleisin kulkuneuvo | det vanligaste transportmedlet | |
| useimmat vapaaehtoiset saapuivat | de flesta volontärerna anlände | anlända II |
| päivän dramaattisin tapahtuma | dagens mest dramatiska händelse | en händelse 3 |
| ympäri keittiötä | omkring i köket | |
| säilytti heidät järjiltään | skrämde vettet ur dem | |
| kulttuurierot | kulturskillnader, -na | |
| keskellä ei mitään | mitt ute i ingenstans | |
| talojen reunustama suora katu | en rak gata kantad av hus | |
| yksi ainoa | en enda | |
| lopetti toimimasta | slutade fungera | |
| Ensiksi oli tarkoitus... | Först var det meningen att | |
| työskennellä avustajana | jobba som assistent | jobba som _ lärare/läkare/sjukskötare |
| ei-eikä | varken - eller / vare sig - eller | |
| kaikesta huolimatta | trots allt | |
| lastenkoti | ett barnhem 5 | jobba på ett barnhem |
| blogikirjoitus/ "postaus" | ett inlägg 5 | |
| Olen sanaton. | Jag saknar ord. | |
| En ole koskaan pystynyt kuvittelemaan mitään tällaista. | Jag har aldrig kunnat föreställa mig någonting som så här. | |
| iän mukaan | enligt ålder | |
| 2-6 vuotiaat | 2-6 åringar (- = till) | |
| piti vain alkaa tehdä töitä heti | det var bara att börja jobba direkt | |
| Lapset eivät ole tottuneet ylipäättään mihinkään järjestykseen ja rakenteeseen. | Barnen är inte vana vid någon ordning och struktur överhuvudtaget. | |
| kielsivät meitä vapaaehtoisia | de förbjöd oss volotärer (förbjuda, förbjuder, förbjöd, förbjudit IV) | |
| käydä koulua | gå i skola | (OBS! gå PÅ gymnasiet) |
| Se on kauheaa/hirveää. | Det är fruktansvärt. | |
| etuoikeutettu | privilegerad, -at, -ade | (partisiipin perfekt!) |
| lähteä matkaan | åka II iväg | |
| koko lapsuutensa | hela sin barndom | |
| saada loppumaan | få IV stopp på någonting | |
| lopettaa | sätta IV stopp på någonting (sätta, sätter, satte, satt) | |
| kaikki luova toiminta | all kreativ verksamhet | |